

NOAH E. COTSEN LIBRARY OF
YIDDISH CHILDREN'S LITERATURE

STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
NO. 13504

ZUMER

Leib Kvitko

*The original of this title comes from the permanent collection of the
YIVO Institute for Jewish Research, New York, NY*



NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS

NATIONAL YIDDISH BOOK CENTER
AMHERST, MASSACHUSETTS
413 256-4900 | YIDDISH@BIKHER.ORG
WWW.YIDDISHBOOKCENTER.ORG



MAJOR FUNDING FOR THE
STEVEN SPIELBERG DIGITAL YIDDISH LIBRARY
WAS PROVIDED BY:

Lloyd E. Cotsen Trust
Arie & Ida Crown Memorial
The Seymour Grubman Family
David and Barbara B. Hirschhorn Foundation
Max Palevsky
Robert Price
Righteous Persons Foundation
Leif D. Rosenblatt
Sarah and Ben Torchinsky
Harry and Jeanette Weinberg Foundation
AND MEMBERS AND FRIENDS OF THE
National Yiddish Book Center



The *goldene pave*, or golden peacock, is a traditional symbol of Yiddish creativity. The inspiration for our colophon comes from a design by the noted artist Yechiel Hadani of Jerusalem, Israel.

The National Yiddish Book Center respects the copyright and intellectual property rights in our books. To the best of our knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified.

If you hold an active copyright to this work – or if you know who does – please contact us by phone at 413-256-4900 x153, or by email at digitallibrary@bikher.org

לייב קוויטקאָ



זומער

13/4/38

אָנֵי

מעלונגע-פארלאג, דער עמעס, מאַסקווע 1941

לייב קוויטקאָ

זוּמַעַר

צײַכענונגען

ד. קאַנאַשקוויטש

און ד. אַפּייעווסקי

אַ ג י ז

מעלדונג-פארלאג „דער עמעס“

מאַסקווע — 1941

פייפעלעך



— ווער ווייסט,

ווער ווייסט, ווי מאכט מען פייפעלעך?

— איך ווייס, איך ווייס, ווי מאכט מען פייפעלעך!

אינעם גראָבן וואַקסט אַ דאָרן,

איז ער דאר און הויל געוואָרן,

רייסט מען אים ארויס,

שניידט מען לעכלעך אויס.

פּײַפּט מען,
 פּײַפּט מען,
 פּײַפּט מען לאַנג,
 ביז סע קומט ארויס א קלאַנג,
 קלאַנג א דינער ווי א שטרוי —
 ווערט א פּײַפעלע אזוי.



שפּיל איך:

טיורל,

טיורל,

ריל.

קומט צו פּלײַען באלד א גריל.
 זעט ער, אז ס'איז ניט קיינ גריל —
 אז ס'איז גאַר א פּײַפל-שפּיל,
 פּלײַט ער באלד אוועק צוריק!



קומט צו פליענ באַלד א מיק,
אטנ פייפל הינ אונ הער
בייגט דאָס קעפל צו אונ הערט.
נאָר פארשטייט ער דענ מוזיק? —
פליט ער אויב אוועק צוריק!

נאָר סע הערנ עס די קינדער,
קומענ זיי מיט א געפילדער,
— פייפעלעכ, אוי, פייפעלעכ!

יעדער רייסט א דאָרנ,
יעדער פייפט אונ בלאָזט.
איז אזוינס געוואָרנ —
ציטערט אוש דאָס גראָז!



אין סעדער



עפל פעפינקעס און פלוימען
און די שווערע בארן בער!
בעטן ביימער: „ליבע קינדער,
נעמט אראָפּ אַ קאָפּ, סע שווער“.

לאָזט זיך כעוורע לאַנג ניט בעטן,
לאַנג ניט בעטן — צוליב וואָס? —
אפּ דער ערד איז אָנגעשאַטן,
פול מיט פּרוכטן אפּן גראָז.



פריער פילט מען אָן די קוישן,
גלייב פון ביימער — ניט פון שאַט.
פולע קוישן, פולע קוישן
פאר די ארבעטער פון שטאַט.

נאָכדעם עסט מען זיס און זאפטיק,
זאפט און זיסקייט — האַניק-ווייב,
ווען אינ מויל שוין קאָן ניט קריכן —
קריכט אינ קעשענע אריין.

פולע קעשענעס, געפאקטע,
קוימ צו רירן זיך מיט זיי, —
און עס גלױסטן נאָך די אויגן,
נאָר די בייכלעך טוען וויי!

מוז מען אָפרוען א ביסל,
און א לייג זיך אפן גראָז —
קוקט אראָפ א באק פון עפל,
און פון פלױמ — א בלויע נאָז.

און א בינטל שווארצע וויינשל
אפ דער לעצטער צווייג, אָן דאָרט,

אכ, זיי לאָזן דאָך ניט רוען, —
און א כאפ זיך פונעם אָרט.

קריכן, ווארפן, טרייסלען, רייסן —
פלאטער, פליטער בלעטער=בלאט!
און געפאקט שויבן, און באקומען,
און א לייג זיך ווידער מאט.

און אריינגעשטעקט די ציינדלעך
און געהאלטן לאנג אזוי, —
עפל, בארן, וויינשל, פלוימען,
אכ, ווי גוט איר זייט, אוי, אוי!

— ווער פארזייט די פרוכט אפ ביימער?
— ווער גיסט אָן איב זיי דעם זאפט?
שטעלט זיך איינער אופ און ענטפערט:
— ווייסט איר דען ניט, ווער דאָס שאפט?

גוטע גערטנער, גוט=געניטע,
גוטע גערטנער, טרייע מי
פירן אָן מיט בוימ און זאפטן,
היטן אָפ פון פראָסט און גלי.



זיי באשטעלן עס די פארבן,
 שטעלן אָפּ די גרייס, די קליין,
 און באקליידן און באצירן
 אלע פרוכטן איידל, שיין.

דעם=אָ עפּל מאכט ווייניק,
 און אָ=יענעם - האָניק=זיס,
 אָט די בארן - עטוואָס טערפּקע,
 יענע - זאפטיק, אז סע פליסט.

דאָ א נאָפעלע א פיצינקס,
 דאָרט א בעקעלע א ראָוס,
 דאָ א קעפעלע א שווארצינקס,
 דאָרט א געבלעכ=לאנגע נאָז!

ביז עס קומען אָן די קינדער
 און די פרוכטן זיי געפעלט, —
 פרייען זיכ די גוטע גערטנער
 און דאָס פאָנעם בא זיי קוועלט:



— רײסט און טרײסלט אָפּ די פּרוכטנ!
זאפט און זיסקײט — האָניק-וויינ.
וועב אין מויל שוין קעב ניט קרײב —
שטופט אין קעשענעס ארײנ!



גערעטעניש

וואָס פאר פּורן
אפּן ברוק?
וואָס פאר קלאַנגען:
„טוק, טוק!“

וואָס פאר רעדער
אפּ ברוקיר
קלאַפּן, קלינגען
אַן א שיר?

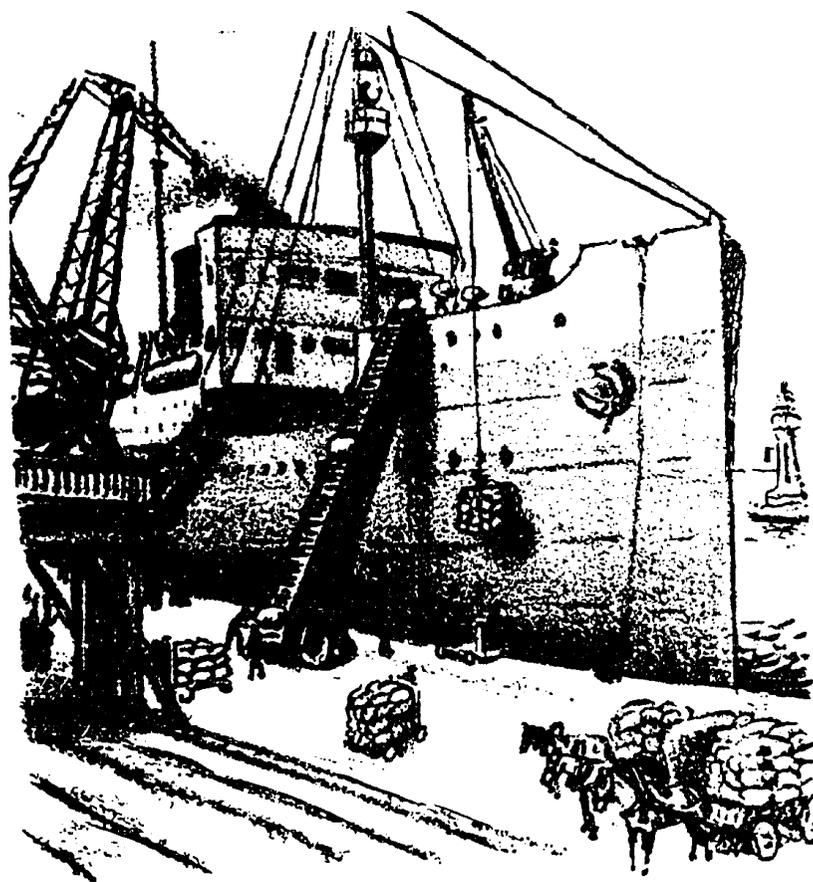
פּונ פּאַרטאַג,
פּרי פּאַרטאַג
פּאַרן פּורן
אפּן ברוק.

— שטייסט נאָר אױפ, —
זײנען דאָ;
— שלאָפן גײסט, —
זײנען דאָ.

ווי א וועג,
ווי א שטעג
פאָרן פֿורן
גאַנצע טעג.

גרוואָוויקעס
— מיט געלאָד —
פֿון די דערפער
צו דער שטאָט.

פֿון ראטווירט,
פֿון קאָלוירט



צו די באנען
אלץ מע פירט.

פירן פורן
נאָכאנאנד, —
גרויס גערעטעניש
אין לאנד.



Л. КВИТКО
Л Е Т О
(на еврейском языке)

Редактор А. Фрумкин
Подписано к печ. 5/IV 1941 г.
Формат бумаги 70 x 108 1/32.
1 1/2 п. л. 0,4 учетн. изд. лист.
А — 38064. Тираж 10.000 экз.
Заказ тиз. № 775.

Цена 50 коп.

Государств. типография № 4
Треста Полиграфпром. ЛССР
Вильнюс, Рудницкая 2.

Цена: 50 коп.

П. АВНОВО
Л Е Т О

О Г И З

Государственное издательство
„ДЕР ЭМЕС“ ★ Москва 1941